

汉语语法变换研究

方经民 著

现代语言学系列



吾言学系列 9 许威汉 主编 河南人民出版社

现代语言学系列之九 许威汉 主编

汉语语法 变换研究

 方经民 著

河南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语语法变换研究:理论、原则、方法/方经民著. —
郑州:河南人民出版社,2000.1
(现代语言学系列/许威汉主编)
ISBN 7-215-04512-9

I. 汉… II. 方… III. 汉语-变换(结构主义语法)-研究
IV. H14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 27510 号

河南人民出版社出版发行(郑州市农业路 73 号)

偃师市海洋印刷有限公司印刷 新华书店经销

开本 787×1092 1/32 印张 7.125 字数 143 千字

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷 印数 1-1 500 册

定价:11.00 元

《现代语言学系列》序

语言学是基础科学,又是领先科学。语言学的新发展,是时代的要求。

从历史上看,19 世纪开始,就有三种因素对语言学的发展起作用:一是科学上的重要发现、发明以及各种学说、社会思潮对语言学产生影响;二是社会的需求推动语言学演进;三是语言学自身要求解决一系列内在问题。而三者之间又相互联系、相互制约。20 世纪电子计算机问世以来,应用范围大大超过单纯的数值运算,它与语言学结合,使语言学发生巨大变化,并相互作用,即计算机给语言学发展以影响,语言学又对计算机的发展起作用。未来社会是信息社会,人机对话更将不断扩大语言交际职能,语言学的功用自必更为突出,语言学的发展自必更为未来社会所关注。

传统语言学的基础雄厚与否,对解决当前问题和迎接未来任务也举足轻重。随着近年文化与文化史研究热潮的掀起,出现了语言与文化相关性的理论,主张科学的语言学应向民族文化和民族语文传统认同并加以转化,创立具有中国特色的语言学。语言学正面临着时代的召唤。

任何学术不是从零开始的,继承与创新是辩证的统一。

语言学没有例外，必将循途继轨，不断有所发明发现。况且作为一种学说，向来都有补正发展余地，语言学说借鉴外来新知，发扬优良传统，达到后出特精，正是学科发展所使然。

今天社会主义事业兴旺发达，研究语言热情日益高涨，为适应新形势，“现代语言学系列”的撰写是十分必要的。本系列起点高，眼界宽，内容丰富而系统，具有学术性、科学性、实用性、指导性和资料性特色，适用面广，语言文字工作者、语言文字爱好者，以及其他各有关学科研究者，都可以从中汲取营养。通读全书，当可深会而知之。

许威汉

于上海师范大学中文系

目 录

《现代语言学系列》序	(1)
引 言	(1)
第一章 西方语法研究中的 transformation	(6)
1.1 transformation 的种种涵义	(6)
1.2 哈里斯的变换理论	(16)
第二章 汉语语法的变换研究	(31)
2.1 早期的汉语语法变换研究	(31)
2.2 汉语语法变换研究的展开	(34)
2.3 变换研究方法的形成	(37)
2.4 变换理论的借鉴和发展	(39)
第三章 变换关系的理论基础	(52)
3.1 变换关系的数学基础	(52)
3.2 变换关系的性质和定义	(55)
3.3 变换关系和分布理论	(59)
3.4 变换关系和语言符号系统理论	(68)
第四章 变换关系的结构基础	(73)
4.1 变换和句型	(73)
4.2 汉语句型系统	(77)
4.3 汉语变换系统	(82)
第五章 变换分析的同—性原则	(89)

5.1	同一性原则的涵义·····	(89)
5.2	变换分析中同一性原则的运用·····	(91)
5.3	同一性原则在变换分析中的 作用和地位 ·····	(105)
第六章	变换分析的约束性原则·····	(106)
6.1	语法约束性原则 ·····	(106)
6.2	语义约束性原则 ·····	(111)
6.3	语音约束性原则 ·····	(120)
6.4	语境约束性原则 ·····	(123)
6.5	约束性原则在变换分析中的 作用和地位 ·····	(126)
第七章	变换分析的平行性原则·····	(129)
7.1	朱德熙的平行性原则 ·····	(129)
7.2	句子结构里形式和意义的层次 ·····	(132)
7.3	关系意义在变换矩阵中的地位 ·····	(137)
7.4	变换关系的运算和平行性原则 ·····	(143)
7.5	平行性原则在变换分析中的 作用和地位 ·····	(146)
第八章	变换分析的类推性原则·····	(149)
8.1	推导式类推 ·····	(149)
8.2	演绎式类推 ·····	(153)
8.3	类推性原则在变换分析中的 作用和地位 ·····	(155)
第九章	语法研究中的变换分析法·····	(159)

9.1 变换分析法的性质	(159)
9.2 变换分析法的类型	(164)
9.3 变换分析法的作用	(166)
9.4 变换分析法的不足和改进	(171)
结语.....	(176)
参考文献.....	(180)
[附录一]语言结构中同现和变换的分析方法	
方经民译.....	(188)
[附录二]变换的标准 方经民译.....	(208)
后记.....	(216)

引 言

0.1 自《马氏文通》以来,汉语语法研究已走过了近百年的历史。回顾这段历史,我们可以发现,汉语语法研究是在模仿、借鉴、发展国外语法理论和方法的过程中逐步形成自己的特点的。马建忠《马氏文通》(1898)以文言文为研究对象,模仿拉丁语法第一次建立了“字(词)本位”的汉语语法体系,奠定了汉语传统语法学的基础;黎锦熙《新著国语文法》(1924)则以白话文为研究对象,仿照《纳氏文法》第一次建立了“句本位”的现代汉语语法体系,构建了汉语传统语法学的基本框架。30年代的“文法革新”讨论和40年代吕叔湘、王力、高名凯分别建立的三套新的汉语语法体系则是引进索绪尔(F. de saussure)、布龙菲尔德(L. Bloom field)、叶斯柏森(O. Jespersen)、房德里耶斯(J. Vendryès)、马伯乐(Maspero)等欧美新兴语法思想进行探索的结果^①。50年代初赵元任《北京口语语法》(1952)^②和丁声树等《语法讲话》(1952—1953)^③则借鉴美国描写语言学理论方法,首次建立了一个全新的汉语结构主义语法体系。60年代初曾结合汉语事实的分析讨论过如何借鉴描写语言学理论方法,可惜由于形势的变化,没能进一步展开^④。70年代末以来,国外现代语言学的理论方法大

量介绍进来,推动了汉语语法研究理论方法的革新,汉语语法研究已经突破了传统语法学的间架,在结构语法学的基础上广泛吸收、借鉴生成语法学、格语法、系统功能语法、语义学、语用学、心理语言学、社会语言学等现代语言学各流派和新兴学科的观点和方法,并结合汉语实际,加以改造、发展。就研究方法而言,分布分析、替换分析、层次分析成为汉语语法研究的基本方法;变换分析得到了广泛的运用;句型分析受到高度重视;在“三个平面”理论的影响下,语法研究的含义扩大了,语义分析、语用分析也已成为语法研究的重要方法^⑤。

0.2 80年代汉语语法研究方法的一个最重要的突破,便是变换分析的广泛运用。变换分析最初是为克服层次分析的局限而引进汉语语法研究的^⑥。层次分析法着眼于句法结构的内部构造,强调句式的静态分析,它虽然能够揭示句法结构的层次关系,分化因层次或关系的交叉造成的多义句式,但由于它对层次关系相同的句子,如“我喝干了”和“酒喝干了”之间的差异无能为力,因此无法分化“鸡吃完了”这类多义句式。变换分析着眼于句法结构的外部联系,强调句式的动态分析,它可以通过相关句式之间可能的变换关系,揭示狭义同构句式的内部差异,从而为多义句式的分化提供了新的方法。如“我喝干了”和“酒喝干了”都是“ $N + V^2 + V^1 + 了$ ”,其句法结构内部的层次关系相同,但“我喝干了”不能变换为“* 喝干了我”,其中的“我”是施事者,“酒喝干了”可以变换为“喝干了酒”,其中的“我”是受事者。可见,根据变换的不同,可把“ $N + V^2 + V^1 + 了$ ”进一步区分为两个句式次类。“鸡吃完了”是

个歧义句：“鸡”作施事者理解，就不能变换为“吃完了鸡”，跟“我喝完了”同属一个句式次类；“鸡”作受事者理解，就可以变换为“吃完了鸡”，跟“喝完了酒”同属一个句式次类。^⑦

变换分析的引入开阔了语法研究的视野，将语法研究的对象从句式的内部结构扩大到句式的外部联系，把语法分析的方法由静态分析推广到动态分析。通过变换分析，人们进一步发现了相关句式之间的同义联系，为汉语语法系统的研究开辟了一条新的途径。

0.3 变换分析的方法是朱德熙于 60 年代初借鉴哈里斯的变换思想提出的。但出于种种原因，朱德熙在讨论变换时一直没有提到哈里斯的名字，直到 1986 年发表的最后一篇有关变换的论文《变换分析中的平行性原则》（《中国语文》1986.2）里才第一次公开引用哈里斯的观点，并把哈里斯 1965 年的论文《变换理论》列为参考文献。吕叔湘 60 年代初在评论朱德熙《说“的”》一文里所用的变换方法时虽然已经指出哈里斯、乔姆斯基以及传统语法对变换的理解不同，建议作进一步研究^⑧，但并未引起足够的重视。70 年代末以来，变换分析虽然在汉语语法研究中得到了推广，但由于哈里斯有关变换的理论在国内没有很好地介绍过^⑨，而乔姆斯基的转换理论却风行一时，因此对变换的理解还存在许多模糊的认识，这在一定程度上影响了变换在汉语语法研究中应起的作用。

0.4 值得注意的是，汉语语法研究中的变换，虽然主要是借鉴和发展哈里斯的变换思想，但在多数情况下只是运用变换分析的方法或研究具体的变换关系，还没有更多地从总

体上考虑变换关系、变换分析在语言系统和语法理论中的地位,因而它只是取哈里斯变换思想的神(理论原则)而去其形(语法框架)。汉语语法的变换研究为我们提出了一个迫切的研究课题,就是如何结合汉语语法研究的实际情况,全面总结和探讨变换理论,建立汉语变换语法理论体系,以指导汉语语法研究的实践。本书就是在这一思想的指导下,试图在总结前人研究的基础上结合汉语事实的分析,在汉语变换语法的理论框架下分析变换关系的理论基础、结构基础,总结变换分析的理论原则,探讨变换分析法的性质、类型、作用、不足和改进,以促进汉语语法的研究。书后的附录选择了哈里斯有关变换理论的重要论文章节,以供参考、借鉴。

注释:

①参看陈望道等著《中国文法革新论丛》,商务印书馆,1987;吕叔湘《中国文法要略》(1942、1944),商务印书馆,1982;王力《中国现代语法》(1943),商务印书馆,1985;高名凯《汉语语法论》(1948),商务印书馆,1986。

②该书原为英文,题为 Mandarin Primer An Intensive Course in Spoken Chinese (1948),后由李荣编译成中文,改名为《北京口语语法》(开明书店 1952)。

③该书原以“中国科学院语言研究所语法小组”名义连载于《中国语文》1952年第7期到1953年第11期,后署名成书出版,改名为《现代汉语语法讲话》(商务印书馆,1961)

④参看邵敬敏、方经民《中国理论语言学史》p. 118—120,华东师范

大学出版社,1991。

⑤参看方经民《汉语语法研究方法论问题》,《社会科学争鸣大系(文学·艺术·语言卷)》,上海人民出版社,1993。

⑥参看方经民、吴勇毅、陈国芳《1949—1984:我国汉语研究中国外理论语言学成果的借鉴和发展》,《华东师范大学学报》1986年第2期;陆俭明《变换分析在汉语语法研究中的运用》,《湖北大学学报》1990年第3期。

⑦参看方经民《现代语言学方法论》p.129,河南人民出版社,1993。

⑧参看吕叔湘《关于“语言单位的同一性”等等》,《中国语文》1962年第11期。

⑨哈里斯有关结构分析的部分论文60年代曾译成中文,有过介绍,如《语言学资料》(内部刊物)1963年第6期出版的“描写语言学(语法部分)专号”上刊有哈里斯的三篇论文的中文译文:《语素分析中的语素交替形式》、《非连续语素》、《从语素到话语》,但他有关变换分析的论文一直没有译成中文。为此,方经民曾撰写《哈里斯的变换理论》(《语言学通讯》1989,p.1—2)一文作过综述性介绍。

第一章 西方语法研究中的 transformation

“变换”一词是 transformation 的译名。transformation 这一术语在西方语法学界早已使用,但在不同的语法学派里,它被赋予不同的涵义。汉语语法研究中的变换思想主要来自美国结构主义语法学派的后期代表哈里斯(Z. S. Harris)的变换理论。本章讨论西方语法学界对 transformation 的各种不同观点,着重介绍哈里斯的变换理论。

1.1 transformation 的种种涵义

1.1.1 句子改换、句式变换和结构转换

说起 transformation,人们往往把它跟乔姆斯基(N. Chomsky)的转换生成语法(transformational generative grammar)联系起来。其实,transformation 在西方语法学界至少有过三种不同的涵义:

在传统语法里,纳斯菲尔德(J. C. Nesfield)将它作为语言运用的一种方法,联系的是内容相同的不同类别的句子或表达方式;

在结构主义语法里,哈里斯将它作为语法分析的一种操作,联系的是相同词类构成的相关句式或句子集合;

在转换生成语法里,乔姆斯基将它作为句子生成过程中的一套规则,联系的是同一句子的两个不同层次的结构(抽象表达)。

以上三种不同的概念都使用 transformation 这个术语,常会引起混淆或误解。在汉语里,transformation 的第一、第二种涵义,有用“变换”翻译或指称的,也有用“转换”翻译或指称的,第三种涵义通常译成“转换”。为了加以区别,我们将这三种涵义分别译成(句子)改换、(句式)变换、(结构)转换。本书所要讨论的变换是基于 transformation 的第二种涵义。

为了进一步分清 transformation 的不同涵义,我们在这一节里先分别介绍一下纳斯菲尔德、叶斯柏森(O. Jespersen)和乔姆斯基有关 transformation 的理论观点。

1.1.2 纳斯菲尔德的句子改换

英国语言学家纳斯菲尔德是一位正统的学校传统语法学家。他所编写的 English Grammar Series(《纳氏英文法讲义》)新中国成立前曾译成汉语,并在我国学校里作为英语语法教材广泛使用,对早期的汉语语法研究也产生过很大的影响。该书第四册(1900)有一编为《句子的改换和综合》(the transformation and synthesis of sentences),其中包括《直接叙述和间接叙述》、《句子的改换》、《句子的综合》三章。《直接叙述和间接叙述》讲的也是改换,纳斯菲尔德认为一个句子从直

接叙述改为间接叙述或从间接叙述改为直接叙述是句子转换的一个重要类型,故单立一章。

纳斯菲尔德将句子转换(transformation)定义为“把一个语法形式改为另一个语法形式而不改变它的意义”^①。他所说的语法形式是指句子的具体格式。除了直接叙述和间接叙述之间的转换外,他还列举了以下 17 种句子转换的范例(example):

- 一、含副词 too 的句子消除 too 所引起的转换;
- 二、表示条件的各种方式的转换;
- 三、表示让步或对比从句的各种方式的转换;
- 四、各种比较级句子的互相转换;
- 五、主动态和被动态的互相转换;
- 六、感叹句和陈述句的互相转换;
- 七、疑问句和陈述句的互相转换;
- 八、否定句和肯定句的互相转换;
- 九、关键词词类替换引起的句子转换;
- 十、简单句转换成并列句(multiple)^②;
- 十一、并列句转换成简单句;
- 十二、简单句转换成复合句(complex);
- 十三、复合句转换成简单句;
- 十四、并列句转换成复合句;
- 十五、复合句转换成并列句;
- 十六、主句和从句的转换;
- 十七、句子转换的杂例(miscellaneous examples)

按照纳斯菲尔德的定义、分类、举例和解释,句子改换有两个特点。

第一个特点是,改换是在具体的句子之间进行的。根据这个特点,句子 A_1 可改换为句子 B_1 ,但这并不意味着所有的 A 都可以改换为 B ,因为这种改换涉及的只是语法形式不同的具体句子,而不是抽象句式。纳斯菲尔德虽然根据原句、改换句的类别把改换分成十八种,但这只是分类举出句子改换的范例,并没有建立句式变换关系。例如,他把主句和从句的互相改换作为一种类型,因为有时主句、从句可以互相改换而不改变意义。如:

(1)
{ He is more eager to win a prize than to work for one.
{ He is not so eager to work for a prize as to win one.

但是他又指出主句和从句的互相改换不能作为一条普遍规则,因为“主句在说者意念里是占主导地位的,而从句只是对它进行修饰,我们通常不可能改换它们的位置而不改变意义。”^③至于“句子改换的杂例”更是因句而异了。

第二个特点是,改换所不改变的意义指的是具体句子的实际表达内容,即改换前后的两个句子要有相同的交际效果。这从他所举的感叹句和陈述句、疑问句和陈述句、否定句和肯定句的改换范例可以看出:

- (2) { Exclam. o what a fall was there my coutrymen!
{ Assert. That was a terrible fall, my coutrymen.
(3) { Inter. Can the Ethiopian chang his skin?
{ Assert. The Ethiopian cannot chang his skin.